

中国国家汉办
规划教材



北京高等教育精品教材

新实用汉语课本

4

НОВЫЙ
ПРАКТИЧЕСКИЙ
КУРС
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

СБОРНИК УПРАЖНЕНИЙ
综合练习册

刘珣◎主编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

中国国家汉语国际推广领导小组办公室规划教材

Рекомендовано государственным департаментом по популяризации китайского языка КНР

Новый практический курс китайского языка

Сборник упражнений

新实用汉语课本

4

(综合练习册)

主编：刘 珣

编者：张 凯 刘社会

陈 曦 左珊丹

施家炜 刘 珣

俄文翻译：王国庆

俄文审订：刘文飞



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

新实用汉语课本综合练习册:俄文注释本.第4册/
刘珣主编:张凯等编. —北京:北京语言大学出版社, 2007.8
ISBN 978-7-5619-1938-5

I. 新… II. ①刘…②张… III. 汉语-对外汉语教学-
习题 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 135520 号

版权所有 翻印必究

Все права защищены, печать или иное использование материалов данного учебника может осуществляться только с письменного разрешения издательства.

书 名: 新实用汉语课本综合练习册:俄文注释本.第4册
责任编辑: 葛 钢
封面设计: 张 静
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303650/3591/3651
编辑部 82303647
读者服务部 82303653/3908
印 刷: 北京新丰印刷厂
经 销: 全国新华书店

版 次: 2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷
开 本: 889 毫米×1194 毫米 1/16 印张: 10.25
字 数: 144 千字 印数: 1-3000 册
书 号: ISBN 978-7-5619-1938-5/H·07159
03400

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话: 82303590

教材项目规划小组

Группа по составлению программы учебных пособий

严美华	姜明宝	王立峰
田小刚	崔邦焱	俞晓敏
赵国成	宋永波	郭 鹏

加拿大方咨询小组

Канадская консалтинговая группа

Доктор Роберт Сэм Чэнь
Господин Чен Чжинин
Университет Бритиш Колумбия

Доктор Хелен У
Университет Торонто

Господин Ван Жэньчжун
Университет МакГил

К студентам

Мы рады, что вы используете “Сборник упражнений к Новому практическому курсу китайского языка”.

Новый практический курс китайского языка является серийным изданием, включающим в себя учебники, пособия для преподавателей и сборники упражнений для самостоятельной работы. Курс предназначен как для аудиторных, так и внеаудиторных занятий.

Сборник упражнений предназначен для самостоятельной работы. Он содержит множество упражнений по фонетике, словарному запасу, написанию иероглифов и грамматике. Целью выполнения упражнений данного сборника является развитие коммуникативных способностей студентов в таких аспектах как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод.

Следующие особенности данного курса будут способствовать лучшему овладению учебным материалом:

- Равномерное распределение учебного времени для развития основных навыков: аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод.
- Большое количество упражнений поможет вам быстрее приобрести и закрепить языковые навыки.
- Последовательное продвижение от простого к сложному.
- В каждом уроке особое внимание уделяется произношению.

Вы заметите, что эта серия изданий является очень интересной и содержательной, соответствуя при этом духу времени. Особое место в ней уделяется культурологическим статьям.

Помните:

—Мастерство приходит с опытом!

目 录

Содержание

К студентам

第三十九课	Урок 39	别总说“亲爱的”,好不好	1
第四十课	Урок 40	“半边天”和“全职太太”	12
第四十一课	Урок 41	我想自己开个律师事务所	26
第四十二课	Урок 42	洋姑爷在农村过春节	39
第四十三课	Урок 43	读《孔乙己》	52
第四十四课	Урок 44	(复习 Повторение)买的没有卖的精	65
第四十五课	Урок 45	马大为求职	77
第四十六课	Урок 46	现在谁最累	91
第四十七课	Урок 47	打工的大学生多起来了	103
第四十八课	Урок 48	我是独生子女	115
第四十九课	Урок 49	“头痛医脚”	127
第五十课	Урок 50	(复习 Повторение) 我有可能坐中国飞船到太空旅行了	139

第三十九课

Урок 39

别总说“亲爱的”，好不好

Задания по аудированию и практике устной речи

1. Прослушайте вопросы и обведите правильные ответы в соответствии с текстами.

- | | | | |
|--------------|--------|------------|--------|
| (1) A. 服务员 | B. 马大为 | C. 小燕子 | D. 林 娜 |
| (2) A. 太太 | B. 老师 | C. 老板 | D. 亲爱的 |
| (3) A. 炒大虾 | B. 炒羊肉 | C. 炒鸡丁 | D. 炒鸡块 |
| (4) A. 开茶馆 | B. 开饭馆 | C. 开学校 | D. 开网吧 |
| (5) A. 觉得很别扭 | | B. 不喜欢这个词语 | |
| C. 觉得不好意思 | | D. 觉得很麻烦 | |

2. Прослушайте диалог и определите, верны ли следующие утверждения (“+” для верного, “-” для неверного).

- | | |
|----------------------|-----|
| (1) 女的晚上不能在家做饭。 | () |
| (2) 丈夫一个人在家里。 | () |
| (3) 男的很会做菜。 | () |
| (4) 男的认为女的做的饭菜是最好吃的。 | () |
| (5) 男的最后决定去饭馆吃饭。 | () |

3. Прослушайте диалог и заполните пропуски.

男：夏天_____过去了，太好了。

女：是啊，天气_____凉快下来了。

男：北京的夏天每年都这么热吗？

女：对，每年_____很热，而且_____热。今年就比去年热_____。

男：一般要到什么时候才不热呢？

女：_____吧。就像现在这个时候。

男：是啊，特别是下雨以后，我听说过一句话，叫“_____”。

女：你还知道得挺多的嘛。

4. Прослушайте звукозапись и заполните пропуски.

小燕子请马大为吃她_____做的中国菜，马大为一个劲儿称赞小燕子做菜的技术_____，他觉得_____饭馆做的_____。他提议小燕子和他结婚后两人在美国开一家饭馆，_____为了发大财，_____为了让美国人更多地了解中国文化。_____小燕子认为当厨师_____经过专业学校的培训才行。

5. Прослушайте звукозапись и напишите иероглифы.

- (1) _____
- (2) _____
- (3) _____
- (4) _____
- (5) _____

6. Разыграйте по ролям.

Прослушайте звукозапись и составьте диалог с вашим партнером по образцу. Попробуйте догадаться о смысле диалога при помощи друзей, преподавателей и словаря.

Задания по чтению и написанию иероглифов

1. Транскрибируйте следующие слова или обороты и переведите их на русский язык. Попробуйте догадаться о смысле неизученных слов или оборотов и подтвердите их при помощи друзей, преподавателей и словаря.

(1) 集中识字 Выучите иероглифы с одинаковыми графемами.

纟：终 练 经 绍 结 纸 给 绩 继 续 绒 绝 线 红 绿
络 级 纪

扌：扭 打 握 抢 护 把 报 挂 授 拐 排 提 抓 撞 拍
技 换 挣 摇 挺 抬 指 批 接 搞 按 摆 搬 括

讠：谈 认 识 让 访 议 译 证 词 记 请 说 诉 谢 读

话 讲 评 谦 诗 试 谁 谊 课 该 订 设 语 诚 诞
调

(2) 联想组词 Выучите группы слов, связанных по смыслу.

学校 小学 中学 初中 高中 专科学校 大学 工业大学
农业大学 科技大学 学院 医学院 商学院 工学院 语言学院
外语学院 外交学院 财经学院

教师 老师 教授 讲师 助教 工作人员

学生 小学生 中学生 大学生 研究生 博士生 留学生

教室 实验室 阅览室 图书馆 宿舍 食堂 操场 体育馆

健身房 网球场 足球场 篮球场 排球场

上课 下课 学习 复习 自习 预习 练习 做练习 听录音

念课文 讲语法 练口语 写汉字 看报纸 用电脑 上网

(3) 猜字谜 Загадка.

它是人王,它是谁?

(Отгадка: иероглиф)

2. На основании слов найдите иероглифы из второй строчки, которые могут сочетаться с иероглифами из первой строчки, и соедините их линиями.

了 聊 茶 服 热 发 声 安 干 正 场 散

务 闹 天 解 音 壶 现 常 所 静 步 净

3. Заполните пропуски подходящими словами.

(1) _____ 一盘点心。

(2) 你_____给父母寄了很多钱,_____你父母告诉我,他们真正需要的_____你的汇款,_____你能常回家看看。

(3) 学习任何一种外语,都_____多听、多说、多读、多写,只有这样_____真正学会这种外语。

(4) 我在中国学习汉语已经有三个月了,我_____我的汉语口语水平_____。

(5) 你昨天晚上_____有没有睡觉? 为什么今天一天都很累的样子?

4. Выберите правильные ответы.

(1) 大为今天_____了? 为什么没吃午饭?

- A. 什么 B. 怎么 C. 多少 D. 那么

(2) 他对每一个朋友都很好,当朋友有困难的时候,他_____第一个站出来帮助他。

- A. 终于 B. 总是 C. 从来 D. 是

(3) 我们只要九点之前赶到飞机场就可以了,你_____那么着急。

- A. 必须 B. 总是 C. 不必 D. 经常

(4) 他_____北京人,_____广州人。

- A. 只要……就 B. 只有……才
C. 不是……而是 D. 虽然……但是

(5) 大为从小就想登上中国的万里长城,现在他的梦想_____实现了。

- A. 终于 B. 总是 C. 必须 D. 最后

5. Используя слова из первой и второй частей, составьте предложения, соединив линиями их составляющие.

I

他能把这句话
老师的汉字写得
和咖啡馆比,
咱们在这儿聊了
我一边排队,

II

最漂亮
一边听音乐
很久的天
翻译成汉语
茶馆更热闹

6. Образуйте предложения с данными словами.

Пример: 说 好 他 得 汉语 很 → 他汉语说得很好。

(1) 国家 发现 别的 有 风俗或习惯 我 不同的

(2) 汉语水平 我的 刚来的时候 比 多 得 好

(3) 现在 西方人 学汉语的 多 一天比一天

(4) 你 努力 必须 更 能 才 学好 汉语

(5) 哪位 究竟 教汉语 老师 得 教 好

7. Составьте предложения с данными словами.

(1) 不是……而是

(2) 总是

(3) 究竟

(4) 不必

(5) 必须……才

8. Переделайте следующие предложения в повествовательные предложения, используя слова в скобках.

(1) 她每周跟她见面。(两次)

(2) 你想吃多少米饭就吃多少米饭,米饭很多。(得很)

(3) 我每天读中文报。(一个小时)

(4) 这个城市发展得越来越好。(一天比一天)

(5) 你不用担心,这次考试的内容很简单。(不必)

9. Переведите следующие предложения на китайский язык, используя слова или обороты в скобках.

(1) Я еду на машине в банк. (把, 到)

(2) Идет дождь. Тебе следует остаться дома. (必须)

(3) Ты должен сказать мне, участвуешь ли ты в собрании или нет.
(究竟)

(4) Она часто забывает стучать в дверь. (总是)

(5) Это блюдо вкуснее, чем то. (得)

10. Определите, какая часть предложения является неправильной с точки зрения грамматики.

(1) 他 很快地 翻译这个词 成了 汉语。 ()

A B C D

(2) 他 比妹妹 诚实多。 ()

A B C

(3) 你 必须 努力工作, 就 能 挣够 去中国 留学的学费。

A B C D

(4) 你 什么 不 去上课 呢?

A B C D

(5) 你 到底 选 究竟 不选 口语课?

A B C D

11. Подставьте следующие слова или обороты на подходящее место в предложениях.

(1) 再

我 A 想 B 今天下午 C 去 D 一趟商场。

(2) 总

虽然 A 学习了很久,但是我 B 也 C 学 D 不会“把”字句。

(3) 究竟

你 A 怎么了? 为什么 B 不 C 跟我 D 说话?

(4) 终于

A 吃了很 B 多中药, C 她的病 D 好了。

(5) 必须

A 这事儿 B 别人 C 办不了, D 你自己去办。

12. Выберите правильные слова или обороты из скобок и подставьте их на подходящее место.

(1) 今天下雨,我们不去公园了。

(虽然……但是……,因为……所以……,不但……而且……)

(2) 我不敢批评他,我自己也不知道他做得对不对。

(虽然……但是……,不是……而是……,因为……所以……)

(3) 中国有句俗语叫“不到长城非好汉”,就是说你登上长城,能成为好汉。

(必须……才……,因为……所以……)

(4) 他从小就想读研究生,可是没有时间,所以到现在也没有实现理想。

(总是,因为……所以……,虽然……但是……)

13. Определите верны ли следующие утверждения в соответствии с упражнением (“ + ” для верного, “ - ” для неверного). Прочитайте и перескажите текст данного урока.

(1) 我边工作边开咖啡屋。 ()

(2) 我喜欢安静,所以给咖啡屋取名字为“宁静咖啡屋”。 ()

(3) 我的梦想是开很多连锁咖啡屋。 ()

(4) 他从愚人节那天开始就每天晚上9点到我的咖啡屋喝咖啡,到现在也没有停过。 ()

(5) “这样的宁静,我怎么能不要呢……”,表示他也喜欢上我了。 ()

14. Ответьте на следующие вопросы, затем запишите то, что вы говорили.

(1) 你怎样称呼你的女朋友或男朋友?

(2) 你发现你周围的外国人怎样称呼自己的女朋友或男朋友?

(3) 你认为喜欢一个人的时候是马上说出来好,还是互相了解以后再说好?

15. Прочитайте следующие тексты и выполните задания.

(1) 礼貌和客气

我是北京女孩,在英国伦敦留学。斯考特是英国人,他是我的好朋友。我们在礼貌和客气的问题上,常有些争论(zhēnglùn),谁也说服不了谁。比如说,昨天,我们在一起学习,他非常客气地对我说:“请你把那

本书递(dì)给我好吗? 谢谢。”我听着有点儿别扭,就对他说:“斯考特,你每天都是这么客客气气地跟我讲话,我总觉得咱们俩好像还是第一次见面。可是,我们已经是这么熟、这么好的朋友了,天天生活在一起,递一件小东西还用得着这么客气吗? 如果一点儿鸡毛蒜皮的小事,就说‘谢谢’、‘对不起’,你不觉得累吗?”

斯考特对我的想法感到很奇怪,他问我:“中国人难道不说‘谢谢’和‘对不起’吗? 那不是没有礼貌? 你认为讲礼貌会让人感到不舒服吗?”

我对他说:“中国人当然说‘谢谢’和‘对不起’,当然要讲礼貌。但是如果对很亲近的人,比如家里人或者自己的好朋友,总是说‘谢谢’和‘对不起’,他就会觉得太客气了,感到不自然、不舒服。所以,我们去朋友家做客,或请朋友吃饭,常说‘不必客气’。我觉得客气跟礼貌有些关系,但它们是两回事。”

他说:“客气和礼貌怎么会是两回事呢? 你去看看词典,在英文里是同一个词。”

我想,斯考特说得也很对啊,客气和礼貌在英语里确实是同一个词。所以,我也没办法向斯考特解释清楚为什么我觉得别扭。

回答问题:

(1) 用汉语解释“客气”和“礼貌”的意思。

(2) 你认为“客气”和“礼貌”是两回事吗?

(3) 举例说明“不必客气”的用法。

(2) 结婚年龄的变化

现在,如果我们30岁还不结婚,别的人,包括父母,谁也不会觉得我们已经“太大”了;如果我们不结婚,也没有人会对我们说三道四。21世纪,婚姻真正成了一种个人生活方式的选择。30岁之后才走入婚姻已

经变得十分常见,30岁之前结婚却会被认为“太早了”。不结婚的单身族越来越多,但大多数人认为这是一种无奈(wú nài)的选择。当然,这里所说的结婚年龄的变化,主要是城市青年,在中国农村,旧观念的影响还比较深,年轻人结婚都比较早,所以在农村特别要提倡晚婚。

用汉语解释下列词语:

- (1) 说三道四
- (2) 十分
- (3) 单身族
- (4) 无奈
- (5) 提倡

(3) 在青藏高原举行婚礼

2003年8月22日,从全国各地来的九十九对新郎新娘,在青藏高原的纳木措湖边举行婚礼。他们面对神山圣湖宣誓(xuānshì):让圣地的蓝天作证,我们的爱情纯洁无瑕(chúnjié wúxiá);让圣地的神山做媒(zuò méi),我们的蜜月无比幸福;让圣地的圣湖跟我们做伴,我们的婚姻地久天长。宣完誓,新郎和新娘们就相互拥抱(yōngbào)和亲吻。

第二天,九十九对新人到青藏铁路旁种同心树。他们种上了九十九棵能活一千年的柏树,希望自己的爱情能像柏树一样常青。

回答问题:

- (1) 九十九对新郎新娘在哪儿举行婚礼?
- (2) 新人们的结婚誓词是什么?
- (3) 他们种的同心树能活多长时间?

(4) 眼镜结良缘(liáng yuán)

说起我跟我妻子的爱情,还得从眼镜开始。跟妻子认识是朋友介绍的。第一次见面,我们谈话的时间虽然不短,但是当我离开以后,介绍人

问她觉得我怎么样,她只说了三个字:“没看清。”介绍人把这句话告诉了我,我很奇怪。“没看清”是什么意思?是说不了解我,还是……

过了几天,她第一次给我打电话,约我一起进城玩儿。我高兴极了。第一次去哪儿呢?想起介绍人跟我说的“没看清”这句话,我有了一个想法。

到了约定的日子,我提前去车站等她。她急急忙忙地向车站走来,我迎上去,走到她面前,她才看到我,说:“啊,没想到你先到了。”在车上,我们一直愉快地交谈着,我问她什么,她都很高兴地回答。从谈话中,我了解到她是350度近视,因为怕不好看,所以才不想戴眼镜。我知道该去哪儿了。

下车后,我就带她到了大明眼镜店,为她配了一副很漂亮的眼镜,让她戴上。我称赞说:“你戴上眼镜,很好看,也很有气质。”她自己站在镜子前面仔细地看了很久,也觉得不错。她说,戴上眼镜不但看清了我的样子,而且还看到了我的心。

经过一段时间的接触,她表示愿意跟我结婚。说实在的,我有妻子,是眼镜帮我结的良缘。

用汉语解释下列词语:

- (1) 眼镜
- (2) 良缘
- (3) 近视
- (4) 体贴
- (5) 气质
- (6) 接触

16. Напечатайте иероглифы на компьютере, используя пиньинь как метод ввода.

Перепишите следующий образец, используя иероглифы, затем попробуйте ввести их в компьютер.

Xiǎoyún de bàba māma dú chūzhōng de shíhou jiù rènshi le,
tāmen dú gāozhōng de shíhou shì hǎo péngyou. Suīrán dāngshí liǎng
ge rén dōu hùxiāng xǐhuan, dàn tāmen bǎ zhè fèn ài cáng zài xīnli.
Děngdào liǎng ge rén dōu dàxué bìyè le, tāmen cái bǎ máicáng le hěn
jiǔ de ài shuō chūlai, chéng le yí duì xìngfú de zhàngfu hé qīzi.

17. Завершите запись в дневнике Ма Давэя в соответствии с текстом данного урока.

6月8日 晴

小燕子不喜欢我叫她“亲爱的”，书里面也说中国人很不容易对别人说一个“爱”字。来到这里以后，我几乎没有听过他们说“我爱你”这句话。这是为什么呢？今天我跟几个中国朋友讨论了这个问题……

18. Попробуйте прочитать вслух и выучить наизусть следующее древнее стихотворение.

夜雨寄北

[唐] 李商隐

君问归期未有期，
巴山夜雨涨秋池。
何当共剪西窗烛，
却话巴山夜雨时。

Yè Yǔ Jì Běi

[Táng] Lǐ Shāngyǐn

Jūn wèn guī qī wèi yǒu qī,
Bā Shān yè yǔ zhǎng qiū chí.
Hé dāng gòng jiǎn xī chuāng zhú,
Què huà Bā Shān yè yǔ shí.